കെ. വി. എം.

വാസുദേവൻമൂസ്സതിന്റെ നിര്യാണത്തോടുകൂടി കേരള സാഹിത്യത്തറവാട്ടിലെ ഒരു തലമുറ തികച്ചും തിരോഭവിച്ചതായി കരുതാം

എൻ. വി. കൃഷ്ണവാരിയർ

തന്റെ 78-ാം വയസ്സിൽ ഈ ഒക്ടോബർ 19-ാംനു നിര്യാതനായ കെ. വാസുദേവൻ മൂസ്സതിനോടൊപ്പം മലയാള സാഹിത്യത്തറവാട്ടിലെ ഒരു തലമുറ തികച്ചും തിരോഭവിച്ചതായി കരുതാം. സംസ്കൃത ഭാഷാപാണ്ഡിത്യം കൈമുതലാക്കി, ഇംഗ്ലീഷിലോ പാശ്ചാത്യ സാഹിത്യങ്ങളിലോ പറയത്തക്ക പരിചയമൊന്നുമില്ലാതെ, സാഹിത്യസേവനം നടത്തിവന്നിരുന്ന പ്രശസ്തന്മാരുടെ തലമുറയാണതു്.

കഴിഞ്ഞ ജൂലൈ മാസത്തിൽ പ്രസിദ്ധംചെയ്ത ''പെട്ടിവെച്ച കളി'' എന്ന കവിതയിൽ അദ്ദേഹംതന്നെ പറയും പോലെ ''എഴുന്ന വയസ്സെത്തുമ്പോഴുതുതൽക്കൊഴിവുകൂടാതെ'' സരസ്വതിയുടെ പാദാരവിന്ദങ്ങളിൽ ശ്രീ കെ. വി. എം. ആരാധന തുടങ്ങി. ഡിറ്റക്ടീവ് നോവൽ മുതൽ അർത്ഥശാസ്ത്ര തജ്ജ്ഞമവരെ വിപുലമായ ഒരു മേഖലയിൽ പരന്നുകിടക്കുന്ന തന്റെ കൃതികൾ എത്രയുണ്ടെന്നു് പറയുവാൻ ഒട്ടുവിലൊട്ടവിടെ അദ്ദേഹത്തിന് കഴിഞ്ഞിരുന്നില്ല. 'ദുരിദ്രവിണം, ഭാഷക്കേകി ദാരിദ്ര്യമഗ്രരായവരിൽ' ഒരാളാണ് താനെന്നദ്ദേഹം പറയുന്നതിൽ അല്പവും അതിശയോക്തിയില്ല. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കൃതികളിൽ പലതും ഇന്ന് വിസ്മൃതങ്ങളാണ്. അദ്ദേഹം രചിച്ച ഉപന്യാസങ്ങളിലും കവിതകളിലും ചെറുകഥകളിലും ഒട്ടേറെ എണ്ണം പുസ്തകരൂപത്തിൽ സമാഹരിക്കപ്പെട്ടിട്ടില്ല. അവ ഏറെക്കുറെ എന്നെന്നേക്കുമായി നഷ്ടപ്പെട്ടതായിത്തന്നെ കരുതേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഉള്ളടക്കത്തെ മുൻനിർത്തി നോക്കുമ്പോൾ അൻപത്തെട്ട് വർഷങ്ങൾക്കിടക്ക് അപ്പപ്പോഴായി എഴുതപ്പെട്ടവയിൽ പലതും ശാശ്വതപ്രതിഷ്ഠയർഹിക്കുന്നവയല്ലെന്നു തോന്നാം. എങ്കിലും, ഭാഷാപരമായ ശുദ്ധിയുടേയും ലാളിത്യത്തിന്റേയും അകൃത്രിമസൗകര്യത്തിന്റേയും മാതൃകകളെന്ന നിലയിൽ, അവയ്ക്ക് ഏറെക്കാലം നിലനിൽക്കാൻ അർഹതയുണ്ട്. ഭാരതീയ സാഹിത്യശാസ്ത്രങ്ങൾ വിവരിച്ചുകൊണ്ടുള്ള അദ്ദേഹം എഴുതിയിട്ടുള്ള പ്രബന്ധങ്ങളും ഈ തത്വങ്ങളെ പ്രയോഗപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് എഴുതിയിട്ടുള്ള ഗ്രന്ഥനിരൂപണങ്ങളും എന്നു കാലത്തും വിലപിടിച്ചവതന്നെ. കൌടില്യന്റെ അർത്ഥശാസ്ത്രത്തിന് അദ്ദേഹം രചിച്ച മലയാള വിവർത്തനം ഭാഷയിലെ ശാസ്ത്രസാഹിത്യത്തിന് വിലവേറാറ ഒരു മുതൽക്കൂട്ടാണ്. കെ. വി. എമ്മിന്റെ പാണ്ഡിത്യത്തിനും സൂക്ഷ്മദർശിതക്കും തികഞ്ഞ ഒരു ദാഹരണമാണ് പ്രൌഢമായ അർത്ഥശാസ്ത്രവിവർത്തനം. ''മാതൃഭൂമി'' ആഴ്ചപ്പതിപ്പിലൂടെ തുടർച്ചയായി പ്രസിദ്ധം ചെയ്തിരുന്നതും ഇനിയും പൂർണ്ണമാവാത്തതുമായ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ആത്മകഥയാവട്ടെ, ഒരു വ്യക്തിത്വത്തിന്റെ വളർച്ചയെ എന്നപോലെ കേരളീയസാമൂഹ്യജീവിതത്തിലൊരു കാലഘട്ടത്തേക്കൂടി പ്രതിബിംബിപ്പിക്കുന്ന ഒരു വിശിഷ്ട കൃതിയായിരിക്കും.

സംസ്കൃതത്തിലും മലയാളത്തിലും ഒരുപോലെ കൈകെട്ടിനിന്ന് തടവുകൂടാതെ പ്രസംഗിക്കാനദ്ദേഹത്തിന് കഴിഞ്ഞിരുന്നു. പണ്ഡിതരാജൻ പുന്നശ്ശേരി നീലകണ്ഠശർമ്മയുടെ ഈ ശിഷ്യൻ ഗുരുവിനെപ്പോലെ തക്കവ്യാകരണങ്ങളിലോ വൈദ്യജ്യോതിഷങ്ങളിലോ പാണ്ഡിത്യ പ്രശസ്തിയാർജ്ജിച്ചിട്ടില്ലെങ്കിലും, സംസ്കൃത സാഹിത്യത്തിൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഗ്രന്ഥപരിചയം അതിവിപുലമായിരുന്നു. അപ്രകാശിതങ്ങളായ ''ഭാരത ചരിതം'' മുതലായ സംസ്കൃത കൃതികൾ തേടിപ്പിടിച്ച് പ്രസാധനം ചെയ്തു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുക വഴി സംസ്കൃത സാഹിതിക്കും അദ്ദേഹം മികവേറിയ സേവനമനുഷ്ഠിച്ചിട്ടുണ്ട്.

''തണ്ടും പാമരസാഹ്യവും'' ഇല്ലാതിരുന്ന ദ്വിഭാഷിയും വിനീതനുമായ ഈ പണ്ഡിതനെ ഈയാണ്ടിൽ പട്ടാമ്പി സംസ്കൃതകോളേജിൽ നടന്ന വിദൽപരിഷത് ഒരു സുവർണ്ണമുദ്ര നൽകി ബഹുമാനിക്കുകയുണ്ടായി. കേരള സാഹിത്യക്കാദമിയിൽ അദ്ദേഹം അംഗമായിരുന്നു. തൃപ്പൂണിത്തുറയിലെ പണ്ഡിതസംഘം അദ്ദേഹത്തിന് വളരെ മുമ്പുതന്നെ ''സാഹിത്യ നിപുണ'' ബിരുദം നൽകിയിരുന്നു.

ശരീരസൗഖ്യം കുറഞ്ഞുവന്നിട്ടും ഹൃദയോഷ്മളതയോ പ്രസാദാത്മകതയോ അദ്ദേഹത്തിന് നഷ്ടപ്പെട്ടിരുന്നില്ല. ഷൊർണ്ണൂരിനടുത്തു എഴമങ്ങാട്ടിലുള്ള തന്റെ ഗ്രാമീണവസതിയിൽ വിശ്രമജീവിതം നയിച്ചിരുന്ന അവസാന ദിവസങ്ങളിലും, അദ്ദേഹത്തിന്റെകവി ഹൃദയം പ്രകൃതിസൗന്ദര്യത്തിൽ സ്വയം വിസ്മരിച്ചുപോവാറുണ്ടെന്നതിന് താഴെ ചേർക്കുന്ന അദ്ദേഹത്തിന്റെ പദ്യം തെളിവാണ്.

''പൊൻനീരാളം നിചോളം പരി
ചൊട്ട നിൃത്തം
മാററി നൽജ്യേഷ്ഠജശ്രീ
മിന്നിട്ടന്നൊരു പച്ചത്തുകിലഴകിൽ
നിവത്തിപ്രവൃദ്ധപ്രമോദം
തുന്നിട്ടന്നണ്ടു തങ്കക്കസവതിലരുണ
ച്ചെങ്കതിർ സ്വർണ്ണനൂൽ കൊ—
ണ്ടിന്നിവ്വദ്ധനവാഞ്ഛംവിറയിലൊരു
പുതപ്പേകവാൻ ദ്രുതധാത്രി''.

തങ്കക്കസവാർന്ന ആ പച്ചത്തുകിലിന്നകിഴിൽ ഭസ്മാന്തമായ ശരീരം മറഞ്ഞുകിടക്കേ ദീർഘകാലത്തെ ഫലപുഷ്പമായ സാഹിത്യസേവനംകൊണ്ട് ഇഹലോകജീവിതം ധന്യമാക്കിത്തീർത്ത അദ്ദേഹത്തിന്റെ ആത്മാവും സത്യലോകത്തിൽ നിത്യവിശ്രമം അനുഭവിപ്പതാകട്ടെ!

അഗാധ പണ്ഡിതൻ

തൃശ്ശൂർ, ഒക്ടോബർ 20

ഇന്നു കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമിയിൽ ലയിച്ചിരിക്കുന്ന മുൻ ഭാഷാപരിഷത്ക്കരണക്കമ്മിററിയിലെ എണ്ണപ്പെട്ട പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളായ എല്ലാ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളും ശ്രീ കെ. വി. എമ്മിന്റെ പ്രതിഭയിൽനിന്നും അധ്വാനത്തിൽനിന്നും ജന്മമെടുത്തിട്ടുള്ളവയാണ്. കൌടില്യന്റെ ''അർത്ഥശാസ്ത്ര''ത്തിന്റെ പരിഭാഷ, ''ഗിരിജാകല്യാണ''ത്തിന്റെഴുതിയ വ്യാഖ്യാനം ''സാഹിത്യദർപ്പണം'' രണ്ടാം ഭാഗത്തിന്റെ പരിഭാഷ, ''ലീലാതിലകം'' പരിഭാഷ മുതലായവ അദ്ദേഹത്തിന്റെ സംഭാവനകളിൽ പെടുന്നു. കൌടില്യന്റെ അർത്ഥശാസ്ത്രത്തിന്റെ പരിഭാഷ ഒന്നുമാത്രം മതി ശ്രീ കെ. വി. എമ്മിനെ അനശ്വരനാക്കാൻ.

ശ്രീ കെ. വി. എം. ഒരു കൊല്ലം കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമിയുടെ പ്രസിഡണ്ടായിരുന്നിട്ടുണ്ട്. കേന്ദ്ര സാഹിത്യ അക്കാദമി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ''ഫ്ല ഈസ് ഫ്ല'' യിൽ അദ്ദേഹത്തെപ്പററി പറയുന്നതു് ''പത്രപ്രവർത്തകൻ, കൊച്ചി ഭാഷാപരിഷ്ക്കരണക്കമ്മിററി പണ്ഡിതൻ, കേരള സാഹിത്യപരിഷത്തിന്റെ പ്രസിഡണ്ട്, 80-ൽപ്പരം ഗ്രന്ഥങ്ങൾ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള സാഹിത്യകാരൻ'' എന്നിങ്ങനെയാണ്. എഴുത്തച്ഛന്റെ രത്നങ്ങൾ, നമ്പ്യാരുടെ രത്നങ്ങൾ, ചിത്രപ്പൂ മുതലായ അദ്ദേഹത്തിന്റെ സംഭാവനകൾ ഗ്രന്ഥപ്രസാധനത്തിൽ വൈവിധ്യം കാണിക്കുന്നവയാണ്. വ്യാഖ്യാതാവ് എന്ന നിലയിൽ ഗിരിജാകല്യാണം പ്രാധാന്യമർഹിക്കുന്നു. രാജസ്ഥാനിലെ സിംഹം, ശിവജി, ചന്ദ്രഗുപ്തൻ മുതലായവ നോവൽവിഭാഗത്തിൽ പെടുന്നു. മേല്പുത്തൂർ നാരായണൻ ഭട്ടതിരി, കാളിദാസൻ മുതലായ നിരൂപണഗ്രന്ഥങ്ങളും എടുത്തുപറയത്തക്കതാണ്

ജനനവും വിദ്യാഭ്യാസവും

1888 ജൂൺ 21-ാംനു യായിരുന്നു സൂര്യപുരുഷന്റെ ജനനം. പട്ടാമ്പി സംസ്കൃത കോളേജിലായിരുന്നു പഠിച്ചിരുന്നതു്. പുന്നശ്ശേരി നമ്പിയുടെ ഒന്നാംകിട ശിഷ്യന്മാരിലൊരാളായിരുന്നു ശ്രീ കെ. വി. എം. പുന്നശ്ശേരി നമ്പി സംസ്കൃത ഭാഷയിൽ ഒന്നാംതരമായി പ്രസംഗിക്കാൻ കഴിവുള്ള പണ്ഡിതനായിരുന്നുവല്ലോ. സംസ്കൃതത്തിൽ പ്രസംഗിക്കുവാൻ ശിഷ്യന്മാരെ പരിശീലിപ്പിച്ചിരുന്നവരിൽ ഏററവും ശോഭിച്ച ശിഷ്യനായിരുന്നു ശ്രീ കെ. വി. എം. കോളേജ് വിട്ടശേഷം പട്ടാമ്പിയിൽനിന്ന് ശ്രീ നമ്പി പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിരുന്ന മാസികയിൽ കുറച്ചുകാലം ശ്രീ കെ. വി. എം. പ്രവർത്തിച്ചു. പിന്നീട് വെള്ളിനേഴിയിൽനിന്ന് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിരുന്ന ''സാഹിതി'' എന്ന മാസികയുടെ പത്രാധിപരായി. വളരെ നല്ല ലേഖനങ്ങൾ അക്കാലത്ത് അദ്ദേഹം അതിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുകയുണ്ടായിട്ടുണ്ട്. ബിരുദമൊന്നും സമ്പാദിക്കാതിരുന്നതുകൊണ്ട് അദ്ദേഹത്തെ സർക്കാർജോലിക്കൊന്നും നിയോഗിച്ചിരുന്നില്ല. മംഗളോദയത്തിൽ പ്രൂഫ് റീഡറായിരുന്ന കുറേക്കാലം. പിന്നീട് ഐ. എൻ. മേനോൻ കൊച്ചി വിദ്യാഭ്യാസ ഡയറക്ടറായിരുന്ന കാലത്ത് ഒരു ഹൈസ്കൂൾ പണ്ഡിതന്റെ ജോലി കൊടുത്തു. 55-ാം വയസ്സിൽ റിട്ടയർ ചെയ്യുകയും ചെയ്തു. പിന്നീടാണ് ശ്രീ ജോസഫ് മുണ്ടശ്ശേരിയെപ്പോലുള്ള സുഹൃത്തുക്കളുടെ പരിശ്രമഫലമായി ഭാഷാപരിഷ്ക്കരണക്കമ്മിററിയിൽ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളുടെ ചുമതല വഹിക്കുന്ന പണ്ഡിതനായി അദ്ദേഹം നിയമിക്കപ്പെട്ടതു്. ഉള്ളൂർ പരമേശ്വരയ്യർ ഭാഷാ പരിഷ്ക്കരണക്കമ്മിററിയുടെ പ്രസിഡണ്ടായിരുന്ന കാലത്ത് കമ്മിററിയുടെ ഓഫീസ് ഇപ്പോൾ ജോസ് തിയററിനസമീപമുള്ള ഒരു കെട്ടിടത്തിലായിരുന്നു. അവിടെ പ്രവർത്തിക്കുമ്പോൾ വളരെയേറെ പുസ്തകങ്ങൾക്ക് അദ്ദേഹം വ്യാഖ്യാനമെഴുതിനിട്ടുണ്ട്. കൌടില്യന്റെ അർത്ഥശാസ്ത്രത്തിന്റെ പരിഭാഷ അക്കാലത്തെ പരിശ്രമത്തിന്റെ ഫലമാണ്. ഇയ്യിടെ കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി അതു് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുകയും ശ്രീ കെ. വി. എമ്മിന് 1000 ക. പാരിതോഷികം നല്കുകയുണ്ടായി.

ശ്രീ കെ. വി. എം. എത്ര പുസ്തകങ്ങൾ എഴുതിയിട്ടുണ്ടെന്ന് കൃത്യമായി പറയാൻ വയ്യ; അനേകമുണ്ടെന്നുമാത്രം പറയാം. സംസ്കൃതത്തിൽനിന്നുമാത്രമല്ല, തമിഴിൽനിന്നും തെലുങ്കിൽനിന്നും തർജ്ജമകൾ അദ്ദേഹം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.

മുണ്ടശ്ശേരിയുടെ അനുശോചനം

ശ്രീ കെ. വി. എമ്മിന്റെ ചരമവാർത്തയറിഞ്ഞു് ശ്രീ ജോസഫ് മുണ്ടശ്ശേരി ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു:—

''പുന്നശ്ശേരി നമ്പിയുടെ ഉത്തമശിഷ്യന്മാരിൽ ഒരാളും, കഴിഞ്ഞ തലമുറയിലെ നല്ല ഗദ്യമെഴുത്തുകാരിൽ സുപ്രസിദ്ധനും, പല പ്രാചീനഗ്രന്ഥങ്ങളുടേയും വ്യാഖ്യാതാവും പണ്ഡിതനുമായ ശ്രീ കെ. വി. എമ്മിന്റെ നിര്യാണം മൂലം കൈരളിക്കു നേരിട്ടിട്ടുള്ളതു് വലിയ ഒരു നഷ്ടമാണ്.

''എനിക്ക് ഏറെക്കാലമായി അദ്ദേഹവുമായി ഇടപഴകാൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ആരേയും അസ്വരസപ്പെടുത്താത്ത പ്രകൃതക്കാരനായിരുന്നു അദ്ദേഹം. സംസ്കൃത പണ്ഡിതന്മാർക്ക് സ്വതവേ കാണാറുള്ള ഇടുങ്ങിയ കാഴ്ചപ്പാടുകൾ അദ്ദേഹത്തിന് ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. സാഹിത്യാഭിവൃദ്ധിക്കുവേണ്ടി പ്രവർത്തിക്കുന്ന എല്ലാവരുമായി അദ്ദേഹം മമതയിലായിരുന്നു. എത്രയോ പുസ്തകങ്ങളുടെ കർത്താവാണ് അദ്ദേഹം. എന്നാൽ അവയിൽ നിന്ന് പറയത്തക്ക സാമ്പത്തികനേട്ടം ഉണ്ടായിട്ടുണ്ടോ എന്നു സംശയമാണ്. എഴുത്തിയെഴുതി അങ്ങനെ ജീവിച്ചുപോന്നു എന്നേയുള്ളു. സ്വാഭിപ്രായ പ്രോത്സാഹങ്ങളായ കൃതികൾ നന്നായൊന്നുമില്ലെങ്കിലും പൊതുവേ അദ്ദേഹത്തിന്റെ സുദീർഘസേവനം മലയാളഭാഷയെ സാരമായി പരിപോഷിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. ശ്രീ കെ. വി. എമ്മിന്റെ നിർദ്ദോഷമായ ഭാഷാശൈലികളുടെ തുടരാത്ത സാഹിതീസേവന കൗതുകവും ആ ജീവനാന്ത പരിശ്രമവും പുതിയ എഴുത്തുകാർക്കു് പ്രചോദനമാകേണ്ടതാണ്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ പാവനസ്മരണയ്ക്കു മുൻപിൽ എന്റെ എളിയ അഭിവാദ്യങ്ങൾ അർപ്പിച്ചുകൊള്ളുന്നു.''

ഇങ്ങനെ ഒരു പണ്ഡിതനെ കാണില്ല

ശ്രീ പുത്തേഴത്തു് രാമൻമേനോൻ ഇങ്ങനെപറഞ്ഞു:—

''ഞാൻ ഹൈസ്കൂളിൽ പഠിക്കുന്ന കാലം മുതൽക്കേ എന്റെ സ്നേഹാദരങ്ങൾ ആർജ്ജിച്ച മാന്യസുഹൃത്തായിരുന്നു ശ്രീ കെ. വി. എം. പലവിധത്തിലും അദ്ദേഹത്തിന് എന്റെ ഗുരുനാഥസ്ഥാനമുണ്ട്. എന്നാൽ കഴിയുന്ന വിധത്തിലെല്ലാം അദ്ദേഹത്തെ സഹായിച്ചിട്ടുണ്ട്. കൊച്ചി ഭാഷാ പരിഷ്ക്കരണക്കമ്മിററിയിൽ പണ്ഡിതനായി അദ്ദേഹത്തെ നിയമിച്ചതും സ്കൂൾ ഡിപ്പാർട്ടുമെൻറിൽ പണ്ഡിതനായി നിയമിച്ചതും എല്ലാം എന്റേയുംകൂടി ഒത്താശയോടുകൂടിയാണ്. കുറച്ചുകാലം അദ്ദേഹം എന്റെ കുട്ടികളെ സംസ്കൃതം പഠിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ സംസ്കൃതപ്രസംഗം എന്നെ വളരെ ആകർഷിച്ചിട്ടുണ്ട്. തികഞ്ഞ പണ്ഡിതനും നല്ല സഹൃദയനും വളരെ വിനയാന്വിതനും ആയിരുന്നു അദ്ദേഹം. പാണ്ഡിത്യവും ദാരിദ്ര്യവും മിക്കപ്പോഴും ഒരുമിച്ചാണുള്ളതെന്നുള്ള ദുഷ്ടാന്തവും അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജീവിതത്തിൽ കാണാമായിരുന്നു. അവസാനകാലത്തു് വിഷമം കൂടാതെ കഴിഞ്ഞുതു് കേന്ദ്ര ഗവമെണ്ടിന്റെ സഹായംകൊണ്ടാണ്. അതുപോലെ ഒരു പണ്ഡിതനെ ഇനി കിട്ടുക എളുപ്പമല്ല. അദ്ദേഹത്തിന്റെ പുണ്യാത്മാവിന് നിത്യശാന്തി പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു''. —സ്വ. ലേ.

പ്രൊഫ. ഗുപ്തൻനായരുടെ അനുശോചനം

പഴയ തലമുറയിലെ പണ്ഡിതന്മാരുടെയിടയിൽ വളരെ മാന്യമായ ഒരു സ്ഥാനമാണ് കെ. വി. എമ്മിനുണ്ടായിരുന്നതു്. എന്തെല്ലാം വിഷയങ്ങളിലാണ് അദ്ദേഹത്തിന് അറിവുണ്ടായിരുന്നതെന്നു് നമുക്കാർക്കും നിശ്ചയമി